"Aprende Holandés!"

Lección de acción 1: Cómo aprendes el idioma holandés?

PRINCIPIO DE LA LECCIÓN

Dá una pequeña explicación de las nuevas lecciones. Se llaman: lecciones de acción. Estan hechas para ayudarte activamente a apender el idioma, para que puedas hacer mas con el idioma, para hablar, para que aprendas con Internet, en la biblioteca y con un 'amigo-compañero de idioma'.

Track 1

Ésa es la lección 1 de las lecciones de acción. Cómo aprendes el idioma holandés?

Aprendes holandés en un curso. Pero hay muchas maneras más...Cuáles?

Mounir y Esi hablan en ésta lección acerca de aprender holandés. Primero se presentarán contigo.

Soy Mounir Amrani. Vengo de Marokko. Tengo 30 años. Mi sueño es: volverme periodista.Qué voy a hacer? Cada semana escribo una sección/parte en el periódico/diario del barrio. Si tengo mujer e hijos? Eso todavía viene...

Y yo soy Esi Amponsah. Vengo de Ghana. Tengo 25 años. Mi sueño es: volverme doctora. Sabes qué voy a hacer para volverme doctora? Voy a aprender muy bien holandés y seguir una carrera. También voy a trabajar como voluntaria en un una 'casa de cuidados'/ auspicio. Y tengo una hija.

INTRODUCCIÓN

Habla un poco del tema de ésta lección.

-La lección trata de qué tantas maneras puedes aprender holandés.

-Pregunta a los radioescuchas qué piensen de qué tantas maneras/ formas pueden aprender holandés. Da ejemplos: hablar mucho, ir a cursos, hacer cita con tu vecino, ver T.V. holandesa y escuchar la radio.

LAS PALABRAS

....

Track 2

LAS PALABRAS 1

Aprende tres palabras cada día. Escucha bien. Dí las palabras después.

conocer/ encontrar a alguien / encontrarse

Si te encuentras a un amigo en la calle, lo ves en la calle. Normalmente haces una pequeña plática.

Ejemplo: Pedro y Ying-Wah se encuentran en la estación.

El centro del barrio / casa de barrio

Un centro del barrio es un edificio donde las personas del barrio van a tomar café, tomar un curso, etc.

Ejemplo: En el centro del barrio Geus puedes tomar un curso de inglés y un curso de holandés. Ahí también puedes bailar, cocinar y tomar té.

La coinsidencia

Una coinsidencia es algo que sucede derrepente. Si te encue tras a alguien por coinsidencia, no te has puesto de acuerdo.

Ejemplo: No nos habíamos visto en siete años y ahora nos encontramos en la plaza. Qué coinsidencia!

LA CONVERSACIÓN PARTE 1

Dí a los radioescuchas que van a escuchar una conversación entre Mounir Amrani y Esi Amponsah. Se encuentran en la noche en el centro del barrio y tienen una conversación acerca de la realidad de que solo siguiendo un curso de holandés no es suficiente para aprender holandés.

Track 3

LA CONVERSACIÓN PARTE 1

Es de noche. Mounir y Esi se encuentran en el centro del barrio y hablan acerca de la forma en que pudes aprender completamente holandés. Pregunta al radioescucha: Qué cree que Mounir va a decir? Qué maneras hay para aprender el idioma?

M= Mounir E=Esi

M Hey Esi! Qué gusto verte!

E Mounir, qué coinsidencia!

M Sí, se puede decir. Cuánto tiempo hace de ése curso?

E Mmh, Creo que hace dos años. Los dos acabábamos de llegar a Holanda...

M Sí, ya han pasado dos años... y qué haces aquí?

E Vengo por la gimnasia, y tú?

M Estoy aquí por la conferencia.

E La conferencia?

M Sí, la conferencia. Fouad Laroui, el escritor famoso, viene a hablar sobre su último libro.

E En árabe?

M No, en holandés.

E Ooo, ytu entiendes eso?

M Sí, seguro.

E Ooh. Cómo es que tu holandés es tan bueno?

M Bueno, que no tomamos un curso de holandés?

E Sí, eso es cierto. Pero ese curso fue demasiado corto, de ahí no puedes en verdad aprender el idioma, no es así?

M Es cierto, un curso es importante, pero no suficiente. Tienes que aprender también el idioma de otras maneras.

E Otras maneras... a qué te refieres exactamente?

CONVERSACIÓN

.....

La pregunta fue: Qué cree que Mounir va a decir? Qué maneras hay para aprender el idioma?

La respuesta va ha hablar más tarde, pero los radioescuchas pueden irlo pensarlo entretanto.

Dá un resúmen de la conversación después del track 3.

Mounir en Esi se conocen del curso de holandés. Se encuentran en el centro del barrio. Hablan de lo que van a hacer esa noche. Mounir va a una conferencia y Esi a gimnasia. A Esi le parece que Mounir ya habla muy bien holandés y le pregunta cómo puede ser eso.

APRENDER PALABRAS

... .

P1 En dónde nos podemos encontrar ésta tarde/ noche?

P2 Quizás en el centro del barrio?

P1 En dónde nos podemos encontrar/reunir ésta tarde/ noche?

P2 Desafortunadamente no puedo ésta tarde/ noche.

Track 4

LAS PALABRAS 2

Aprende tres palabras cada día. Escucha bien. Dí las palabras después.

Finalizado/ terminado/fin/ al término/ llegar al fin

Si algo finalizó, se terminó.

Ejemplo: Antes vivíamos en Marruecos, peros ese tiempo se ha terminado ahora.

Conocido(a)

S eres conocido hay muchas personas que te conocen.

Ejemplo: Yo creo que la reina Beatriz es la holandesa más conocida.

Escritor

Un escritor es alguien que escribe libros.

Ejemplo: Orhan Pamuk es un escritor turco. El ha escrito muchos libros conocidos como Nieve, Me llamo Karmozijn, etc.

La conferencia

Si das una conferencia, le cuentas una historia a un grupo de personas.

Ejemplo: Ésta noche hay una conferencia en la biblioteca acerca del trabajode Liu Xiaobo, la conocida escritora china.

Suficiente

Si hay suficiente comida y bebida, hay suficiente comida y bebida.

Ejemplo: Venga para adentro y siéntese con tranquilidad. Hay suficientes sillas para todos.

La manera/forma

Una manera es cómo haces algo.

Ejemplo: Sabes una manera de hacerte rico rápido?

EJERCICIO DE LA CONVERSACIÓN PARTE 1

... ...

1. Hace cuánto tiempo que Mounir y Esi suguieron un curso juntos?

- Hace un año.
- Hace dos años.

2. Para qué están Mounir y Esi en la casa del barrio?

- Esi para u na conferencia, Mounir para la gimnasia.
- Esi para la gimnasia y Mounir para una conferencia.

3. La conferencia será dada en holandés?

- Sî, en holandés.
- No, en árabe.

4. Quédice Esi acerca del curso que siguió junto con Mounir?

- Que el curso no fue lo suficientemente bueno para aprender holandés.
- Que el curso fue demasiado corto para aprender holandés.

5. Qué dice Mounir acerca del curso?

- Que solo un curso no es suficiente para aprender holandés.
- Que el curso fue demasiado corto para aprender holandés.

Track 5

CONVERSAR 1

Escucha bien. Participa, habla.

En dónde aprendes un idioma/ una lengua?

A En dónde aprendes el idioma? x2

B En un curso! x2

A En dónde más? x2

B En la calle, en el autobus, en el tren! x2

A Y además? x2

B En tu trabajo, en la tienda y en la escuela! x2

Un idioma lo aprendes en todos lados! En todos lados aprendes un idioma! x2

LAS PALABRAS

... ...

Track 6

LAS PALABRAS 3

Escucha primero las tres palabras. Después dí las palabras.

Estar abierto (a)

Si una ventana esta abierta, no está cerrada. El aire de afuera puede entrar.

Si estás abierto para un idioma, no estás cerrado. El nuevo idioma puede entrarte.

Ejemplo: Aprender un idioma ajeno/ extraño/ foráneo no es siempre fácil, pero si estás abierto para el nuevo idioma, aprendes más fácilmente.

La antena parabólica

Si ves con antena parabólica, ves programas de una antena parabólica (o de una antena de satélite).

Ejemplo: Muchas personas ven por antena parabólica porque quieren ver programas de su país.

El periódico del barrio

Un periódico del barrio es un periódico para un barrio determinado. En un periódico del barrio les noticias acerca del barrio, actividades en el barrio,etc.

Ejemplo: Mounir escribe cada semana una pequeña sección para el periódico del barrio. Escribe acerca de lo que ha pasado en el barrio.

LA CONVERSACIÓN. PARTE 2

...

Track 7

PARTE 2 DE LA CONVERSACIÓN

La conversación acerca de aprender un idioma sigue. Escucha bien.

M Qué maneras hay para aprender un idioma? Muchísimas! Sabes, un idioma està en todos lados.

E En todos lados, qué quieres decir? En dónde?

M En la calle, en el autobus, en la tienda, en la televisión. En todos lados puedes aprender.

E Pero cómo puedes hacer eso? Yo también camino en la calle y voy en un autobús, pero qué aprendo ahí, de qué?

M Mucho, mucho, mucho si de verdad escuchas. Si estás abierta para el idioma. Eso es lo más importante. Sabes, si voy en el autobús, escucho a las personas. Y si estoy en la sala de espera. En todos lados. La radio es tan importante y la televisión.

E Bueno, los programas de televisión me parecen un poquito difíciles. Y si veo televisión, veo preferentemente la antena parabólica. Quiero saber lo que pasa en mi país.

M Claro, yo también veo la antena parabólica. Pero también veo por lo menos un programa en holandés cada día. El noticiero y una telenovela.

E Lo que si veo a veces son los comerciales. Eso sí lo entiendo normalmente.

M Si, leer es también muy importante. Leo periódicos en la biblioteca y los periódicos del barrio.

E Leer va bien. Hablar me parece lo más difícil.

M Si, eso es cierto. Pero tienes que atreverte. No tener miedo a cometer errores.

E Si hablas cometes errores...

M Y si no hablas, no cometes errores... a propósito, tu hablas bien holandés. No he escuchado para nada errores!

E Gracias! Pero eeh... tu sí cometes muchos errores...

M Eeh?

E Es broma! He, mi gimnasia va a comenzar...

M Y mi conferencia! Disfrútalo mucho!

CONVERSACIÓN

... ...

Habla de la siguiente pregunta:

Y usted? Ve la televisión holandesa, escucha la radio? Tiene miedo de cometer errores?

Resúmen de la conversación.

Mounir y Esi hablan acerca de las diferentes formas en las que puedes aprender holandés. El holandés no lo aprendes solo en un curso, sino también en conversaciones con personas, en el autobús, en el tranvía, en todos lados en la calle.

... ...

APRENDE PALABRAS

... ...

P1 Quedamos para algo ésta noche-tarde?

P2 Sí, qué agradable!

P1 Quedamos para algo ésta noche?

P2 No, perdona, ésta noche no puedo!

Track 8

LAS PALABRAS 4

Aprende cada día tres palabras. Escucha bien. Después dí las palabras.

La telenovela

Una telenovela es una historia larga que pasa en muchas partes por la televisión. En una telenovela pasan muchas cosas malas.

Ejemplo: Muchas personas ven la telenovela holandesa ' Buenos tiempos, malos tiempos.'

Atreverse

Si te atreves a hacer muchas cosas, no tienes miedo.

Ejemplo:

- Te atreves a caminar solo en la noche en el parque?

- Sí, claro, me atrevo sin problema. No tengo miedo de nada ni de nadie.

A propósito

La palabra a propósito la utilizas para decir algo extra.

Ejemplo:

1. Perdone, no voy a comprar éste libro. No lo necesito. A propósito, no traigo dinero.

2. A propósito, ya escuchaste que Edgar y Sofía se van a casar?

EJERCICIO DE LA PARTE 2 DE LA CONVERSACIÓN

1. Para poder aprender un idioma tienes que estar abierto al idioma a tu alrededor.

   - Si.
   - No.

2. Para aprender un idioma te tienes que atrever a hablar.

   - Si.
   - No.

3. Esi dice que Mounir comete muchos errores.

   - Si.
   - No.

4. A Esi le parece que Mounir comete muchos errores.

   - Si.
   - No.